

科学研究費助成事業 研究成果報告書

令和 4 年 9 月 5 日現在

機関番号：32508

研究種目：基盤研究(B) (一般)

研究期間：2017～2021

課題番号：17H02319

研究課題名(和文)「作者」の死と再生：フランス・ロマン主義文学の現代的意義をめぐる総合的研究

研究課題名(英文) Death and rebirth of the "author": comprehensive study of the contemporary significance of French Romantic Literature

研究代表者

野崎 歓 (Nozaki, Kan)

放送大学・教養学部・教授

研究者番号：60218310

交付決定額(研究期間全体)：(直接経費) 5,500,000円

研究成果の概要(和文)：フランス・ロマン主義における「作者」像の変容が、文学の新たな可能性の探求と密接につながっていたことを明らかにした。とりわけネルヴァル、ランボーといった作家、詩人とともに「作者」の死と再生のモチーフが豊かに変奏され、作品にダイナミックな展開をもたらしたことを検証した。またロマン主義的な「作者」像がフランス現代小説において継承され、文学と社会の結びつきを取り戻そうとする試みを生み出していることを分析した。さらに、「作者」の他言語における転生としての翻訳が創造的な性格をもつこと、その刺激が日本近現代文学において数々の傑作を生み出したことを明らかにした。以上の成果を著書、論文、翻訳によって公表した。

研究成果の学術的意義や社会的意義

フランス・ロマン主義が、個人および社会の危機をくぐり抜けて再生するものとしての「作者」像に、いかに豊かなヴァリエーションを与えたか、そしてまたそれがいかに新たな文学の方向性を切り開いたかを明らかにした。そうした「作者」像が現代フランスの小説において新たな展開を示し、社会の諸問題へと開かれた文学のあり方が探求されていることを論証した。日本の近現代文学において、そうした「作者」像を踏まえつつ行われた創造の独自性を明確にしたこと。以上3点が本研究の有する学術的意義である。また、それらの成果はいずれもが、文学と共同体を結ぶ深いつながりを明らかにする側面をもち、その意味で社会的意義をもつ。

研究成果の概要(英文)：We elucidated that the transformation of the "author" image in French Romanticism was closely linked to the exploration of new possibilities in literature. In particular, we verified that along with writers and poets such as Nerval and Rimbaud, the motif of death and rebirth of the "author" was richly transformed and brought about a dynamic development in their work. We also analyzed that the Romantic "author" image was inherited in contemporary French novels, creating a direction to regain the connection between literature and society. Furthermore, we have clarified that the translation as a transmigration in another language has a creative character and has brought remarkable results in Japanese modern and contemporary literature. We have published the above achievements through books and papers.

研究分野：フランス近現代文学、日本近現代文学

キーワード：ロマン主義 作者 現代小説 ネルヴァル ランボー 井伏鱒二 三島由紀夫 大江健三郎

1. 研究開始当初の背景

フランスにおけるロマン主義は、ドイツやイギリスに比べて出発が遅れたが、その後の展開ははるかに屈折に富み、長いスパンに及んだ。20世紀のシュルレアリスムまでを広義のロマン主義とみなす視点が成り立つゆえんであり、その包含する可能性はきわめて豊かである。ところが、ロマン主義を自意識過剰のセンチメンタリズムとみなす通説が、ロマン派作品に対する評価の低下を招き、ロマン主義研究の活力を失なわせたのではないかという認識が、われわれの研究の出発点にはあった。「主体」の概念は現代思想の潮流において根本的な批判に晒され、「エゴ」の表現とみなされるロマン派作品が、真摯な考察の対象となりにくい状況さえ生じてしまった。しかし現今もっともアクチュアルな課題とは、激しく揺れ動く社会状況のただなかにおいて、いかに個人が自らの位置を確保しつつ、共同体へ向けて声を発するかという問題ではないか。その問題に立ち向かうとき、ロマン主義時代の文学の問い直しがぜひとも必要であろう。また、ラディカルな批判を浴びてきたロマン主義的な「作者」像は、実は現代文学において新たに「再生」を果たしつつあるのではないかという思いも、本研究開始へと向けてわれわれを鼓舞することとなった。

2. 研究の目的

以下の3点を大きな目的とした。

(1) いわゆるポストモダンの思想が主潮をなした時期における停滞を経て、近年、フランスにおける広義のロマン主義研究は徐々に活況を呈し始めている。ネルヴァル研究やランボー研究において顕著なそれらの事例に学び、かつまたそのただなかにも身を置いて個別研究を掘り下げつつ、ロマン派的な「作者」像の変貌を具体的かつ総体的にとらえる。ロマン主義的な創作が「作者」像を建立しつつ、その危機と「死」を描き出す特徴をもっていたという認識を出発点に、「作者」の死を乗り越え、創造の営みと生きることのあいだに高次の相関関係を樹立しようとした点にロマン主義のアクチュアルな可能性を探る。

(2) ロマン主義文学が21世紀のわれわれにとってもつ意義を、現代の文学作品、とりわけ小説におけるロマン主義的テーマの分析をとおして明らかにする。また、困難な社会状況のただなかであって危機に抗い、新たな存在の様態を提起しようとするロマン主義の志向性が、19世紀前半にロマン(長編小説)の興隆をもたらしたことを解明する。さらには現代においてフランス文学に留まらず、日本文学の例をも参照しながら小説が果たしうる役割を、その原点に照らして浮き彫りにすることを目指す。

(3) 文学研究と地続きの領域として一方で翻訳論、他方で映画論の成果を横断的に参照し、前者における原作者と翻訳家の関係性をめぐる考察、後者におけるアダプテーション論の進展や、いわゆる「作家主義」理論の捉え直しを考慮に入れつつ、ロマン主義以降の文学における「作者」の位置づけをより大きな枠組みにおいて再考する。

3. 研究の方法

4名の研究分担者と連携をはかりつつ、それぞれが専門的に取り組む個別の作家、作品に関して研究を深める。メンバーのうちには翻訳に携わる者、映画研究や日本文学に関する評論活動を行う者も含まれており、領域横断的な視点を存分に取り入れながら、ロマン主義的な「作者」像のアクチュアリティを多方面にわたり精査、考察する。

4. 研究成果

上に示した3つの目標それぞれに応じた研究成果を得ることができた。

(1)について：ルソーからシャトーブリアン、そしてネルヴァルへと至る「私」の位相の変容を辿る日本語論文、ネルヴァルにおける「二人で見る夢」の主題の持続とその消失を分析したフランス語論文を刊行するとともに、作者の「死」および「再生」を文学史における「輪廻転生」としてとらえるネルヴァルの言説に注目し、過去のテクストの蘇りの場としてのロマン主義的作品という視点を獲得することができた。さらに、遺作『オーレリア』の読解を試み、ネルヴァルにおける作家像の最終的な位相を探った。その成果を、「旅」とおしての「作者」像の変幻を描く『東方紀行』をめぐる旧著の新版に収録することができた。また、ネルヴァル晩年の主著『火の娘たち』の翻訳作業を完成し、詳細な解説・訳注を付して刊行することができた(同書を含むこれまでの訳業により、第26回小西国際交流財団日仏翻訳文学賞特別賞を受賞)。またロマン主義文学に直結する先駆的な重要性をもつ、アベ・プレヴォによる18世紀の小説『マノン・レスコー』の翻訳を刊行し、詳細な解説によって作者と作品の主人公との複雑な連関性を明らかにした。他方では、中世から現代まで、フランス文学における旅の主題を概観する書物『フランス文学と旅をめぐる60章』を編集し、また共編著『ヨーロッパ文学の読み方 近代篇』も刊行、「作者」の問題を大きなパースペクティブのもとに置き直して考える機会を得た。

ネルヴァルに関しては上記に加え、18世紀の旅行記との比較検討の上で、異教的な神秘と試練の場としての「ピラミッド」をめぐる複合的なパラドクスに焦点をしばってフランス語論文を執筆し、フランスの専門誌に寄稿した。

(2)について：ミシェル・ウエルベックおよびジャン＝フィリップ・トゥーサン of 最新テクストの翻訳を雑誌に発表し、彼らにおいてロマン主義的モチーフが現代的な表現を得ていることを確かめた。また、死と再生の主題の現代的な展開として、ウエルベックの最新作『滅ぼす』およびモアメド・ンブガル・サールのゴンクール受賞作『人間たちの最もひそかな記憶』に注目し、翻訳紹介の作業に着手した(いずれも2023年刊行予定)。

(3)について：フランスの映画批評家アンドレ・バザンをめぐる科学研究費プロジェクトに研究分担者として参加し、「作家主義とは何か」を始めとするバザンの論考の翻訳、解説を「アンドレ・バザン研究」に発表した。また、アダプテーション研究の論集に論文を寄稿するかたわら、井伏鱒二における翻訳的プロセスに着目した単著『水の匂いがするようだ 井伏鱒二のほうへ』を上梓(第17回角川財団学芸賞を受賞)。さらには大江健三郎の作品を、「作者」の危機とロマン主義的な「子供」の主題の連関のうえに成り立つものとして論じた(単行本として2022年7月刊行予定)。

以上に加え、4名の研究分担者たちはそれぞれ、数多くの研究成果を書物や論文の形でおおやけにするとともに、国際シンポジウムにたびたび参加して国外にも発信に努めた。

5. 主な発表論文等

〔雑誌論文〕 計79件（うち査読付論文 2件 / うち国際共著 19件 / うちオープンアクセス 1件）

1. 著者名 Kan Nozaki (tr. de Gerald Peloux)	4. 巻 1
2. 論文標題 Cette esperance, la traduction	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Pour une autre litterature mondiale : la traduction franco-japonaise en perspective	6. 最初と最後の頁 57, 72
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Kan Nozaki (tr. de Isabelle Dangy)	4. 巻 15
2. 論文標題 Dans la marge des mondes paralleles : Haruki Murakami et Georges Perec	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Cahiers Georges Perec	6. 最初と最後の頁 100-110
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Yoshikazu Nakaji	4. 巻 1
2. 論文標題 La nostalgie du "Bateau ivre"	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Rimbaud. Le Bateau ivre a 150 ans (L' Harmattan-AGA)	6. 最初と最後の頁 205, 213
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Yoshikazu Nakaji	4. 巻 1
2. 論文標題 Une gloire singuliere. Pour une meilleure reception de Rimbaud au Japon	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Revue italienne d'etudes francaises	6. 最初と最後の頁 (Online)
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Yoshikazu Nakaji	4. 巻 1
2. 論文標題 Arthur Rimbaud, Une saison en enfer (La Fortune de Dante)	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 La Fabrique de Dante (Catalogue d'exposition)	6. 最初と最後の頁 112, 113
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Masanori Tsukamoto	4. 巻 n.345
2. 論文標題 Mishima et la poetique de l'inhumain	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 Revue des Sciences Humaines	6. 最初と最後の頁 31, 41
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Masanori Tsukamoto	4. 巻 n.52
2. 論文標題 Poetique de l'inhumain : De "La Desumanisation de l'art" d'Ortega y Gasset a "L'Institution" de Merleau-Ponty	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 Zinbun, Annals of the Institute for Research in the Humanities, Kyoto University	6. 最初と最後の頁 44, 52
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 1
2. 論文標題 Les paravents aux papiers colles	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Anne-Marie Christin (dir., avec la collaboration editoriale de Claire-Akiko Brisset et Torahiko Terada), Paravents japonais : par la breche des nuages	6. 最初と最後の頁 210, 213
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 1
2. 論文標題 Les "estampes a coller"	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Anne-Marie Christin (dir., avec la collaboration editoriale de Claire-Akiko Brisset et Torahiko Terada), Paravents japonais : par la breche des nuages	6. 最初と最後の頁 214, 215
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 1
2. 論文標題 Abe no Yasuna et Shinoda Kuzu no ha	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Anne-Marie Christin (dir., avec la collaboration editoriale de Claire-Akiko Brisset et Torahiko Terada), Paravents japonais : par la breche des nuages	6. 最初と最後の頁 216, 217
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 1
2. 論文標題 Derriere l'ecran	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Anne-Marie Christin (dir., avec la collaboration editoriale de Claire-Akiko Brisset et Torahiko Terada), Paravents japonais : par la breche des nuages	6. 最初と最後の頁 218, 222
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 1
2. 論文標題 Jeux de pliures, jeux de regards	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Anne-Marie Christin (dir., avec la collaboration editoriale de Claire-Akiko Brisset et Torahiko Terada), Paravents japonais : par la breche des nuages,	6. 最初と最後の頁 223, 225
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 1
2. 論文標題 Chat effraye par son reflet	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Anne-Marie Christin (dir., avec la collaboration editoriale de Claire-Akiko Brisset et Torahiko Terada), Paravents japonais : par la breche des nuages	6. 最初と最後の頁 226, 227
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 1
2. 論文標題 Dans les plis du livre illustre	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Anne-Marie Christin (dir., avec la collaboration editoriale de Claire-Akiko Brisset et Torahiko Terada), Paravents japonais : par la breche des nuages	6. 最初と最後の頁 228, 229
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 野崎 歆	4. 巻 1
2. 論文標題 ロラン・バルト 可能性のエクリチュール	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 『脱領域・脱構築・脱半球』 巽孝之監修、下河辺美知子他編、小鳥遊書房	6. 最初と最後の頁 432, 435
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歆	4. 巻 1
2. 論文標題 ヴィクトル・ユゴーと映画 怪物から聖人へ	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 『文学とアダプテーション ヨーロッパの古典を読む』 小川公代・吉村和明編、春風社	6. 最初と最後の頁 277, 300
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 1
2. 論文標題 人文学を書く	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 『日本語アカデミックライティング』滝浦真人編、放送大学教育振興会 / NHK出版	6. 最初と最後の頁 225, 243
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 6
2. 論文標題 弱き者よ、汝の名は白人男性作家なり？	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 アステイオン	6. 最初と最後の頁 242, 247
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓 (訳)	4. 巻 6
2. 論文標題 ジャン＝フィリップ・トゥーサン「風景の消滅」	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 すばる	6. 最初と最後の頁 127, 138
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 6
2. 論文標題 風景の消滅を見つめて ジャン＝フィリップ・トゥーサンの現在	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 すばる	6. 最初と最後の頁 139, 140
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 10
2. 論文標題 恋を知らないフランス文学のために ピーズ、パンデミック、アムール	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 すばる	6. 最初と最後の頁 149, 155
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 中地 義和	4. 巻 4月15日号
2. 論文標題 七歳の詩人がいた街角	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 APEF通信、公益財団法人フランス語教育振興会	6. 最初と最後の頁 1, 3
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 塚本 昌則	4. 巻 1165
2. 論文標題 メランコリーの織物 写真小説 論にむけて	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 思想	6. 最初と最後の頁 24, 48
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 塚本 昌則	4. 巻 1
2. 論文標題 クレオール文学 叙事詩の復活	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 野崎 歓・阿部公彦編『新訂 世界文学への招待』放送大学教育振興会	6. 最初と最後の頁 72, 89
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 塚本昌則	4. 巻 1
2. 論文標題 楽譜としてのテクストーロラン・バルト「作者の死」とその後の現代批評	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 野崎敏・阿部公彦編『新訂 世界文学への招待』放送大学教育振興会	6. 最初と最後の頁 90, 106
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 塚本昌則	4. 巻 3
2. 論文標題 「失われた時」とは何か『図書』、2022.3、p.30-3	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 図書	6. 最初と最後の頁 30, 33
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 前之園望	4. 巻 99
2. 論文標題 アイスランドスパーの詩学：アンドレ・ブルトンの連作ポエム=オブジェ	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 人文研紀要(中央大学人文科学研究所)	6. 最初と最後の頁 365, 398
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Kan Nozaki	4. 巻 4
2. 論文標題 Nerval et les paradoxes sur les pyramides	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Revue Nerval	6. 最初と最後の頁 81, 98
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 ミシェル・ウエルベック、野崎歓（訳）	4. 巻 74
2. 論文標題 少しばかり、より悪く 何人かの友への返信	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 文學界	6. 最初と最後の頁 211, 215
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎歓	4. 巻 47
2. 論文標題 時代の流れにあらがって 大河小説の可能性	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 ユニテ（一般財団法人ロマン・ロラン研究所）	6. 最初と最後の頁 1, 26
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Yoshikazu Nakaji	4. 巻 13
2. 論文標題 Le Clezio et la culture japonaise	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Les Cahiers Le Clezio	6. 最初と最後の頁 133, 144
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 中地義和	4. 巻 74
2. 論文標題 音律の探求者p.241-243.	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 文學界	6. 最初と最後の頁 241, 243
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Yoshikazu Nakaji (en collaboration avec SONG Li Jeong et ZHANG Lu)	4. 巻 13
2. 論文標題 Chronologie : sejours de J.-M.G. Le Clezio en Asie	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Les Cahiers Le Clezio	6. 最初と最後の頁 167, 186
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Masanori Tsukamoto	4. 巻 54
2. 論文標題 Le support de la lumiere : une theorie virtuelle du cinema chez Valery	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Revue de Langue et Litterature francaises	6. 最初と最後の頁 11, 21
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Masanori Tsukamoto	4. 巻 54
2. 論文標題 Qu'est-ce que " l'usage litteraire du langage " ? La parole a l'etat naissant chez Valery et chez Merleau-Ponty	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Revue de Langue et Litterature francaises	6. 最初と最後の頁 225, 242
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 1093
2. 論文標題 Ilse Garnier (1927-2020), une vie dans l' espace	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Europe	6. 最初と最後の頁 317, 318
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 29
2. 論文標題 Image et ecriture	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 L'Archicube	6. 最初と最後の頁 91, 96
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 54
2. 論文標題 L'ecriture scenaristique d'Ilse Garnier : pour une poetique du cine-poeme spatialiste	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Revue de Langue et Litterature francaises	6. 最初と最後の頁 107, 127
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Masanori Tsukamoto	4. 巻 1
2. 論文標題 Breton au Japon, une passivite creatrice	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 La pensee-Breton. Art, magie, ecriture chez Andre Breton, L'OEil de'or	6. 最初と最後の頁 313, 328
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Yoshikazu Nakaji	4. 巻 1
2. 論文標題 Comment recreer la musique des vers dans une langue courante ? L'exemple du "Bateau ivre"	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Pour une autre litterature mondiale, Editions Piquier	6. 最初と最後の頁 105, 115
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Nozomu Maenosono	4. 巻 54
2. 論文標題 La poetique du mapping video verbal : le cas d' Arcane 17 d' Andre Breton	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Revue de Langue et Litterature francaises	6. 最初と最後の頁 37, 47
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Kan Nozaki	4. 巻 第48号
2. 論文標題 Pour une reabilitation de Lamartine au Japon	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 「立教大学 フランス文学」(立教大学フランス文学研究室)	6. 最初と最後の頁 75, 80
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 7月号
2. 論文標題 ネルヴァルと夢の書物	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 「すばる」(集英社)	6. 最初と最後の頁 256, 274
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 中西進・川合康三・野崎 歓	4. 巻 第224号
2. 論文標題 座談会「日本文学研究の楽しさ、広さ、深さ」(司会・上野誠)	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 「文学・語学」(全国大学国語国文学会編) 25-46	6. 最初と最後の頁 25, 46
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 第44巻第9号
2. 論文標題 風来坊の世界文学 ネルヴァルの不思議な旅	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 「本」(講談社)	6. 最初と最後の頁 8, 9
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 第26号
2. 論文標題 堀口大學と翻訳詩 アポリネール、コクトーを中心に	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 「月下」(長岡 堀口大學を語る会)	6. 最初と最後の頁 1, 13
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 第37号
2. 論文標題 フランス文学はつねに古典である	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 「kotoba」(集英社)	6. 最初と最後の頁 75, 81
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 第38号
2. 論文標題 寛容の精神 渡辺一夫と大江健三郎を読む	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 「kotoba」(集英社)	6. 最初と最後の頁 120, 125
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歆	4. 巻 1月号
2. 論文標題 私の偏愛書 ネルヴァル『火の娘たち』	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 「すばる」(集英社)	6. 最初と最後の頁 132, 132
掲載論文のDOI(デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歆	4. 巻 第37号
2. 論文標題 近代日本文学における外国語体験 翻訳のダイナミズム	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 「言語文化」(明治学院大学言語文化研究所)	6. 最初と最後の頁 51, 63
掲載論文のDOI(デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 中地 義和	4. 巻 第89号
2. 論文標題 イヴ=マリ・アリューのとらえた中原中也	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 「日仏文化」(公益財団法人日仏会館)	6. 最初と最後の頁 61, 69
掲載論文のDOI(デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歆	4. 巻 1027
2. 論文標題 映画は彼女たちのものである 金井美恵子『「スタア誕生」』の言葉	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 早稲田文学	6. 最初と最後の頁 232, 237
掲載論文のDOI(デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 なし
2. 論文標題 魚尊び小さな生の救済願う 井伏鱒二生誕120年	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 読売新聞	6. 最初と最後の頁 7
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 単行本
2. 論文標題 概観二〇一七年・翻訳	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 文藝年鑑	6. 最初と最後の頁 57、59
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 27
2. 論文標題 よみがえらせる人、ロラン・バルト	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 パブリッシャーズ・レビュー みすず書房の本棚	6. 最初と最後の頁 1
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 なし
2. 論文標題 カトリーヌの眼差しのもとで ロブ=グリエの禁欲的悦楽	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 映画の快楽、快楽の映画 アラン=ロブ・グリエ レトロスペクティブ公式パンフレット	6. 最初と最後の頁 106、109
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 なし
2. 論文標題 始まりの1冊 ジャン=フィリップ・トゥーサン『浴室』	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 読売新聞	6. 最初と最後の頁 22
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 単行本
2. 論文標題 不思議の国フランス	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 『高校生と考える21世紀の論点 桐光学園大学訪問授業』左右社	6. 最初と最後の頁 53、65
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 3号
2. 論文標題 インテグラル・バザン と出会うために ダドリー・アンドルーの問いかけ	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 アンドレ・バザン研究	6. 最初と最後の頁 37、45
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 中地 義和	4. 巻 61
2. 論文標題 ル・クレジオと詩的なもの	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 現代詩手帖	6. 最初と最後の頁 157、159
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 前之園望	4. 巻 113号
2. 論文標題 潜在的現実の現働化 アンドレ・ブルトンにおけるポエム = オブジェの詩学	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 フランス語フランス文学研究	6. 最初と最後の頁 445、459
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 巻 単行本
2. 論文標題 Les relations de Pierre et Ilse Garnier avec le poete japonais Niikuni Seiichi	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 Deux poetes face au monde : Pierre et Ilse Garnier, Tours, Presses universitaires Francois Rabelais	6. 最初と最後の頁 51、71
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Kan Nozaki	4. 巻 1
2. 論文標題 Gerard de Nerval et le partage du reve	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 Revue Nerval	6. 最初と最後の頁 43、58
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 単行本
2. 論文標題 歌声と回想 ルソー、シャトーブリアン、ネルヴァル	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 声と文学 拡張する身体の誘惑 (平凡社)	6. 最初と最後の頁 256、275
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 39巻5号
2. 論文標題 井伏鱒二論 第六章 水のほとりは命のただ中	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 すばる	6. 最初と最後の頁 214, 233
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 39巻7号
2. 論文標題 井伏鱒二論 第七章 宝さがしの旅	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 すばる	6. 最初と最後の頁 218, 238
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 39巻9号
2. 論文標題 井伏鱒二論 第八章 田園に帰る	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 すばる	6. 最初と最後の頁 252, 274
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 単行本
2. 論文標題 『ヤンヤン 夏の思い出』 エドワード・ヤンと小柄な男児の秘密	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 エドワード・ヤン 再見・再考 (フィルムアート社)	6. 最初と最後の頁 226, 236
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓	4. 巻 単行本
2. 論文標題 フランス文学から映画へ ロベール・ブレッソンの場合	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 文学とアダプテーション ヨーロッパの文化的変容 (春風社)	6. 最初と最後の頁 35, 60
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 野崎 歓、堀江 敏幸	4. 巻 40巻3号
2. 論文標題 対談・友釣りのエクリチュール」	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 すばる	6. 最初と最後の頁 96, 115
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 柴田元幸・野崎 歓・松永美穂・和田忠彦・山口裕之	4. 巻 905号
2. 論文標題 シンポジウム 翻訳という創造空間	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 世界	6. 最初と最後の頁 188, 199
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Masanori Tukamoto	4. 巻 8号
2. 論文標題 La photographie dans l'oeuvre critique de Valery	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 Textimage	6. 最初と最後の頁 32, 48
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する

1. 著者名 塚本昌則	4. 巻 1115号
2. 論文標題 放心の幾何学 20世紀フランス文学における眠りと夢 (3)	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 思想	6. 最初と最後の頁 93, 114
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 塚本昌則	4. 巻 1121号
2. 論文標題 放心の幾何学 20世紀フランス文学における眠りと夢 (4)	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 思想	6. 最初と最後の頁 83, 105
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Masanori Tsukamoto	4. 巻 単行本
2. 論文標題 Valery et Proust : deux poetiques du reve	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 Valery et les sciences, Fata Morgana / Musee Paul Valery	6. 最初と最後の頁 51, 74
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Masanori Tsukamoto	4. 巻 単行本
2. 論文標題 Dessin et reve chez Valery : autour de Degas Danse Dessin	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 Degas Danse Dessin : Hommage a Degas avec Paul Valery, Musee d'Orsay / Gallimard	6. 最初と最後の頁 58, 65
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa, Carole Aurouet	4. 巻 1056号
2. 論文標題 Un infatigable experimentateur	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 Europe	6. 最初と最後の頁 3, 5
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa, Carole Aurouet	4. 巻 1056号
2. 論文標題 Dire, voir, faire ; Les poemes visuels de Pierre Albert-Birot	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 Europe	6. 最初と最後の頁 89, 99
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 前之園望	4. 巻 単行本
2. 論文標題 線と糸との物語 アンドレ・ブルトンの『三部会』	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 シュルレアリスムと抒情による蜂起 (エディション・イレヌ)	6. 最初と最後の頁 118, 140
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

〔学会発表〕 計41件 (うち招待講演 26件 / うち国際学会 13件)

1. 発表者名 Yoshikazu Nakaji, Antoine Compagnon
2. 発表標題 Quatre-vingts-ans d'enseignement et de recherche en litterature
3. 学会等名 日仏会館春秋講座 (招待講演) (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Yoshikazu Nakaji
2. 発表標題 La chance et le malheur d'un poete francais : la reception de Rimbaud au Japon
3. 学会等名 南京大学外国語学院主催オンライン国際シンポジウム Traduction et transferts culturels : Asie orientale - Europe (招待講演) (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Marianne Simon-Oikawa
2. 発表標題 Metamorphoses de l'écriture dans la poesie visuelle japonaise contemporaine, Premiere journee internationale de poesie visuelle : recherche et creation
3. 学会等名 Casa das Rosas ; Espaco Haroldo de Campos de Poesia e Literatura, Sao Paulo, Bresil, 8-12 novembre 2021 (10 novembre, Online) (招待講演) (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Marianne Simon-Oikawa
2. 発表標題 Typographie, calligraphie, peinture : formes et enjeux de l'écriture dans la poesie visuelle japonaise depuis les annees 1960
3. 学会等名 Ecritures japonaises : concevoir des caracteres typographiques, BULAC / Inalco, 27-28 octobre 2021 (28 octobre, Online) (招待講演) (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Marianne Simon-Oikawa
2. 発表標題 From Edo to Meiji: Hokusai's moji-e revisited
3. 学会等名 15th Annual Conference on Asian Studies (ACAS), Palacky University Olomouc, Republique tcheque, 26-27 novembre 2021 (26 novembre 2021, Online) (招待講演) (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 文学は逆転である ボードレールとフローベール、生誕200周年に寄せて
3. 学会等名 」2021年11月27日、名古屋外国語大学（オンライン講演会）、名古屋外国語大学 外国語学部フランス語学科/ワールドリベラルアーツセンター共催（招待講演）
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Yoshikazu Nakaji
2. 発表標題 Rimbaud et la littérature japonaise moderne
3. 学会等名 上海師範大学における国際シンポジウム 「 Rimbaud et la modernité」（招待講演）（国際学会）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 中地 義和
2. 発表標題 イヴ＝マリ・アリューのとらえた中原中也
3. 学会等名 日仏文化講座「日本詩の魅力を再発見する イヴ＝マリ・アリューへのオマージュ」での発表、日仏会館（招待講演）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Marianne Simon-Oikawa
2. 発表標題 Espaces du couple : collaboration ideale; et creation personnelle chez Ilse et Pierre Garnier
3. 学会等名 colloque international ; Relire les Avant-Gardes : deux two dos zwei due, Université Côte d'Azur（招待講演）（国際学会）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 翻訳は文学の栄養素
3. 学会等名 みなと区民大学・明治学院大学言語文化研究所共催講演会（招待講演）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 Joy of translation ?
3. 学会等名 東京外国語大学総合文化研究所（柴田元幸、和田忠彦、沼野恭子、松永美穂とのシンポジウム）（招待講演）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 フランス文学から映画へ ヴィクトル・ユゴー 『ノートル=ダム・ド・パリ』をめぐって
3. 学会等名 上智大学ヨーロッパ研究所主催講演会（招待講演）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 映画、夢のリアリズム
3. 学会等名 東京女子大学学会主催講演会（招待講演）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 時代の流れにあらがって 大河小説の可能性
3. 学会等名 ロマン・ロラン研究所・アンスティテュ・フランセ関西-京都共催講演会（招待講演）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 塚本昌則
2. 発表標題 ヴァレリーと犯罪 カトリーヌ・ボッジとの往復書簡と1920年代の変貌人文学アカデミー-2019『愛のディスクール ポール・ヴァレリー「恋愛書簡」を読む』
3. 学会等名 人文研アカデミー-2019『愛のディスクール ポール・ヴァレリー「恋愛書簡」を読む』、京都大学人文科学研究所（招待講演）
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Marianne Simon-Oikawa
2. 発表標題 Esthétique de la “poésie habitable”. Prototypes/Textes pour une architecture d'Ilse et Pierre Garnier
3. 学会等名 colloque international ; Le Temps des cathédrales et ses métamorphoses dans l'oeuvre d'Ilse et Pierre Garnier, Maison du théâtre, Amiens, (招待講演) (国際学会)
4. 発表年 2020年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 翻訳と文学創造
3. 学会等名 関西学院大学文学部主催講演会（招待講演）
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 翻訳という名の希望
3. 学会等名 日仏会館国際シンポジウム「世界文学の可能性 日仏翻訳の遠近法」(招待講演)(国際学会)
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 翻訳すなわち創造
3. 学会等名 シンポジウム「翻訳と文化」明治大学大学院教養デザイン研究科主催(招待講演)
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 フランス文学から映画へ ジャック・ドゥミ『ロバと王女』をめぐって
3. 学会等名 上智大学ヨーロッパ研究所(招待講演)
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 Kan Nozaki
2. 発表標題 Pour une rehabilitation de Lamartine
3. 学会等名 オーレリア・フォリア講演会コメンテーター、立教大学文学部主催
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 野崎 歓 (司会)
2. 発表標題 21世紀のアンドレ・バザンに向けて
3. 学会等名 アンドレ・バザン研究会主催アンドレ・バザン生誕100周年記念イベント
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 野崎 歓 (司会)
2. 発表標題 映画とアダプテーション アンドレ・バザンを中心に
3. 学会等名 アンドレ・バザン研究会主催アンドレ・バザン生誕100周年記念イベント
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 新訳でブルーストを読破する 第8回『ソドムとゴモラ』I
3. 学会等名 立教大学文学部主催 (招待講演)
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 野崎 歓
2. 発表標題 「驚異」のフランス文化 童話から映画へ
3. 学会等名 白百合女子大学言語・文学センター (招待講演)
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Yoshikazu Nakaji
2. 発表標題 Traduire la poesie : fidelite et invention
3. 学会等名 日仏会館国際シンポジウム「世界文学の可能性 日仏翻訳の遠近法」(招待講演)
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 中地義和
2. 発表標題 ランボーの絶えざる脱皮について
3. 学会等名 日仏会館主催日仏教養講座(招待講演)
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Masanori Tsukamoto
2. 発表標題 Le support de la lumiere : une theorie virtuelle du cinema chez Valery
3. 学会等名 東京大学フランス語フランス文学研究室主催国際シンポジウム「Le Cinema des Poetes」
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 Masanori Tsukamoto
2. 発表標題 Que veut dire "l'usage litteraire du langage" ? : La parole a l'etat naissant chez Valery et chez Merleau-Ponty
3. 学会等名 東京大学フランス語フランス文学研究室主催国際研究集会 Merleau-Ponty devant Valery
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 前之園望
2. 発表標題 シラサギが飛び立つまで アンドレ・ブルトンにおけるaigrette
3. 学会等名 慶應義塾大学教養研究センター後援シンポジウム「鳥たちのフランス文学」
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 Nozomu Maenosono
2. 発表標題 La poetique du mapping video verbal: le cas d' Arcane 17 d' Andre Breton
3. 学会等名 東京大学フ ランス語フランス文学研究室主催国際シンポジウム「Le Cinema des Poetes」
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 前之園望
2. 発表標題 ジャック・エロルドと透明な巨人
3. 学会等名 シュルレアリスム美術を考える会主催第2回ワーク ショップ「シュルレアリスム美術を読む」
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Marianne Simon-Oikawa
2. 発表標題 L'ecriture scenaristique d'Ilse Ganier : pour une esthetique du cine-poeme
3. 学会等名 東京大学フ ランス語フランス文学研究室主催国際シンポジウム「Le Cinema des Poetes」
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 中地義和
2. 発表標題 「ぼくの運命はこの本にかかっている」 ランポー『地獄の一季節』の解釈と翻訳をめぐって
3. 学会等名 北海道大学大学院文学研究科（招待講演）
4. 発表年 2017年

1. 発表者名 Yoshikazu Nakaji
2. 発表標題 Le Clezio et la culture japonaise
3. 学会等名 Colloque international Le Clezio et l'Asie（中国・南京大学）（招待講演）（国際学会）
4. 発表年 2017年

1. 発表者名 塚本昌則
2. 発表標題 ロラン・バルトにおける眠りと覚醒 中性的なもの をめぐって
3. 学会等名 日本フランス語フランス文学会関東支部2016年度大会シンポジウム「20世紀フランス文学における夢」
4. 発表年 2017年

1. 発表者名 Masanori Tsukamoto
2. 発表標題 Breton au Japon : une passivite creatrice
3. 学会等名 Bibliotheque Nationale de France（国際学会）
4. 発表年 2017年

1. 発表者名 塚本昌則
2. 発表標題 シミュレーションの詩学 ヴァレリーにおける身体の変容
3. 学会等名 日仏会館・フランス国立日本研究所主催・国際シンポジウム『芸術照応の魅惑III ヴァレリーにおける詩と芸術』（国際学会）
4. 発表年 2017年

1. 発表者名 塚本昌則
2. 発表標題 クレオール文学をどう訳すか
3. 学会等名 早稲田大学・現代フランス研究所、日仏会館・フランス国立日本研究所主催国際シンポジウム『世界文学から見たフランス語圏カリブ海 ネグリチュードから群島の思考へ』（国際学会）
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 前之園望
2. 発表標題 潜在的現実の現働化 アンドレ・ブルトンにおけるポエム=オブジェの詩学
3. 学会等名 日本フランス語フランス文学会2017年度秋季大会
4. 発表年 2017年

1. 発表者名 前之園望
2. 発表標題 『キュビズム詩』の徴のもとに アンドレ・ブルトン「ナジャ」の断片形式
3. 学会等名 世界文学・語圏横断ネットワーク第8回研究集会
4. 発表年 2018年

〔図書〕 計31件

1. 著者名 Olivier Bivort, Andre Guyaux, Michel Murat, Yoshikazu Nakaji	4. 発行年 2021年
2. 出版社 Hermann	5. 総ページ数 322
3. 書名 Les Saisons de Rimbaud	

1. 著者名 野崎 歓、阿部 公彦	4. 発行年 2022年
2. 出版社 放送大学教育振興会	5. 総ページ数 284
3. 書名 世界文学への招待〔新訂〕	

1. 著者名 滝浦 真人、野崎 歓	4. 発行年 2022年
2. 出版社 放送大学教育振興会	5. 総ページ数 320
3. 書名 異文化との出会い	

1. 著者名 ル・クレジオ、中地義和（訳）	4. 発行年 2022年
2. 出版社 作品社	5. 総ページ数 240
3. 書名 ヒトナ ソウルの空の下で	

1. 著者名 E・グリッサン、塚本昌則（訳）	4. 発行年 2021年
2. 出版社 水声社	5. 総ページ数 239
3. 書名 マホガニー	

1. 著者名 ポール・ヴァレリー、塚本 昌則（訳）	4. 発行年 2021年
2. 出版社 岩波書店	5. 総ページ数 318
3. 書名 ドガ ダンス デッサン	

1. 著者名 Yoshikazu Nakaji (Textes reunis par)	4. 発行年 2020年
2. 出版社 Honore Champion	5. 総ページ数 190
3. 書名 L'Annee Baudelaire 23 : Baudelaire cent-cinquante ans. Actes du colloque de Tokyo du 28 mai 2017. In memoriam Patrizia Lombardo	

1. 著者名 中地 義和（訳）	4. 発行年 2020年
2. 出版社 岩波書店	5. 総ページ数 414
3. 書名 対訳 ランボー詩集	

1. 著者名 ル・クレジオ、中地 義和（訳）	4. 発行年 2020年
2. 出版社 筑摩書房	5. 総ページ数 640
3. 書名 隔離の島	

1. 著者名 J・M・G・ル・クレジオ、中地義和（訳）	4. 発行年 2020年
2. 出版社 作品社	5. 総ページ数 344
3. 書名 アルマ	

1. 著者名 駒井稔、光文社古典新訳文庫編集部（野崎歓 分担執筆）	4. 発行年 2020年
2. 出版社 光文社	5. 総ページ数 600
3. 書名 文学こそ最高の教養である（野崎担当：第1夜「プレヴォ マノン・レスコー」）	

1. 著者名 野崎 歓	4. 発行年 2019年
2. 出版社 講談社（講談社文芸文庫）	5. 総ページ数 528
3. 書名 異邦の香り ネルヴァル『東方紀行』論	

1. 著者名 ネルヴァル (野崎歓・訳)	4. 発行年 2020年
2. 出版社 岩波書店 (岩波文庫)	5. 総ページ数 614
3. 書名 火の娘たち	

1. 著者名 Carole Aurouet et Marianne Simon-Oikawa (sous la direction de)	4. 発行年 2019年
2. 出版社 Classiques Garnier	5. 総ページ数 356
3. 書名 Jacques Prevert, detonations poetiques	

1. 著者名 野崎歓「不思議の国フランス」	4. 発行年 2019年
2. 出版社 左右社	5. 総ページ数 380 (うち53-65ページ)
3. 書名 高校生と考える21世紀の論点 桐光学園大学訪問授業	

1. 著者名 野崎歓「翻訳という名の希望」	4. 発行年 2019年
2. 出版社 水声社	5. 総ページ数 320 (うち285-301ページ)
3. 書名 翻訳家たちの挑戦 (澤田直、坂井セシル編)	

1. 著者名 中地義和「韻文口語訳の音楽 ランボー「陶醉の船」Le Bateau ivreを例に」	4. 発行年 2019年
2. 出版社 水声社	5. 総ページ数 320 (うち246-271ページ)
3. 書名 翻訳家たちの挑戦 (澤田直、坂井セシル編)	

1. 著者名 野崎歎「ジャン=ピエール・メルヴィルとナチス 「待つこと」をめぐって」	4. 発行年 2019年
2. 出版社 森話社	5. 総ページ数 328 (うち227-234ページ)
3. 書名 ナチス映画論 (渋谷哲也、夏目深雪編)	

1. 著者名 塚本昌則「クレオール文学を翻訳する」	4. 発行年 2020年
2. 出版社 水声社	5. 総ページ数 432 (うち171-188ページ)
3. 書名 クレオールの想像力 (立花英裕編)	

1. 著者名 塚本昌則「ヴァレリーと犯罪 カトリーヌ・ボッジと「奇妙な眼差し」の形成について」	4. 発行年 2020年
2. 出版社 水声社	5. 総ページ数 288 (うち217-238)
3. 書名 愛のディスクール (森本淳生、鳥山定嗣編)	

1. 著者名 野崎 歆	4. 発行年 2018年
2. 出版社 集英社	5. 総ページ数 283
3. 書名 水の匂いがするようだ 井伏鱒二のほうへ	

1. 著者名 野崎 歆 (編著)	4. 発行年 2018年
2. 出版社 明石書店	5. 総ページ数 368
3. 書名 フランス文学を旅する60章	

1. 著者名 野崎 歆、沼野 充義 (共編著)	4. 発行年 2019年
2. 出版社 放送大学教育振興会	5. 総ページ数 260
3. 書名 ヨーロッパ文学の読み方 近代篇	

1. 著者名 塚本昌則 (三浦信孝との共編著)	4. 発行年 2018年
2. 出版社 水声社	5. 総ページ数 362
3. 書名 ヴァレリーにおける詩と芸術	

1. 著者名 塚本昌則	4. 発行年 2019年
2. 出版社 岩波書店	5. 総ページ数 244
3. 書名 目覚めたまま見る夢 20世紀フランス文学序説	

1. 著者名 塚本昌則 (翻訳)	4. 発行年 2019年
2. 出版社 水声社	5. 総ページ数 339
3. 書名 ウィリアム・マルクス『文学との訣別 近代文学はいかにして死んだのか』	

1. 著者名 マリアヌヌ・シモン=及川	4. 発行年 2018年
2. 出版社 水声社	5. 総ページ数 272
3. 書名 テキストとイメージーアンヌ=マリー・クリスタンへのオマージュ	

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 発行年 2019年
2. 出版社 Nouvelles Editions Place	5. 総ページ数 112
3. 書名 Les poetes spatialistes et le cinema	

1. 著者名 Marianne Simon-Oikawa	4. 発行年 2019年
2. 出版社 Nouvelle Editions Place	5. 総ページ数 254
3. 書名 Pierre Albert-Birot (1876-1967). Un pyrogene des avant-gardes, (avec Carole Aurouet)	

1. 著者名 アベ・プレヴォ、野崎歓訳	4. 発行年 2017年
2. 出版社 光文社 (古典新訳文庫)	5. 総ページ数 348
3. 書名 マノン・レスコー	

1. 著者名 ル・クレジオ、中地義和・鈴木雅生訳	4. 発行年 2017年
2. 出版社 作品社	5. 総ページ数 176
3. 書名 心は燃える	

〔産業財産権〕

〔その他〕

<p>La photographie dans l'oeuvre critique de Valery http://revue-textimage.com/13_poesie_image/tsukamoto1.html https://ikinobirubooks.jp/series/nozaki-kan/526/</p>

6. 研究組織

	氏名 (ローマ字氏名) (研究者番号)	所属研究機関・部局・職 (機関番号)	備考
研究分担者	前之園 望 (Maenosono Nozomu) (20784375)	中央大学・文学部・准教授 (32641)	
研究分担者	中地 義和 (Nakaji Yoshikazu) (50188942)	東京大学・大学院人文社会系研究科(文学部)・名誉教授 (12601)	
研究分担者	M A R I A N N E S I M O N ・ O (Simon-O Marianne) (70447457)	東京大学・大学院人文社会系研究科(文学部)・准教授 (12601)	
研究分担者	塚本 昌則 (Tsukamoto Masanori) (90242081)	東京大学・大学院人文社会系研究科(文学部)・教授 (12601)	

7. 科研費を使用して開催した国際研究集会

〔国際研究集会〕 計0件

8. 本研究に関連して実施した国際共同研究の実施状況

共同研究相手国	相手方研究機関